



WEB, DESIGN & MARKETING MEGOLDÁSOK



KOMPLEX DESIGN & MARKETING SZOLGÁLTATÁS



GYORS ÉS EGYEDI SZOLGÁLTATÁSOK



GAZDASÁGOS KOMPLEX CSOMAGOK VÁLLALKOZÁSOKNAK



SZOLGÁLTATÁSOK MAXIMÁLIS TECHNIKAI VÉDELEMMEL



EGYEDI KREATÍV DESIGN MINŐSÉGGEL PÁROSÍTVÁ

WEB, DESIGN, ÜZLETVITELI SZOLGÁLTATÁS ÉS TANÁCSADÁS
WEB, DESIGN, BUSINESS MANAGEMENT AND CONSULTANCY

ÁSZF / GTC

Általános Szerződési Feltételek (ÁSZF) **General Terms and Conditions (GTC)**

Orosz Norbert Egyéni Vállalkozó (a továbbiakban: Szolgáltató) által nyújtott szolgáltatásokra, rendezik a Megrendelővel (továbbiakban együttesen: Felek) létrejött szerződés megkötésének rendjéről, illetve a Felek jogairól és kötelezettségeiről. **Orosz Norbert Individual Entrepreneur (hereinafter referred to as the Service Provider) and the Client (hereinafter collectively referred to as the Parties) for the services offered by the Service Provider, as well as outlining the procedure for entering into the contract and the rights and obligations of the Parties.**

I. Szerződő felek / Contracting Parties

1. Szolgáltató / Service Provider

Cégnév / Company name:	Orosz Norbert Egyéni Vállalkozó (átalányadózó)
Székhely / Headquarters:	8000 Székesfehérvár, Királyhágó utca 6A/B, 1. em. B14.
Képviseli / Representative:	Orosz Norbert
Adószám / Tax number:	68904014-1-40
Cégjegyzék az .sz. / Company reg. nr.:	52415979
Bankszámlaszám / Bank account number:	11773346-00830890-00000000 (OTP Bank Zrt.)
Telefon / Telephone:	+36 70 373 8181; +36 70 500 0838
E-mail:	info@solenostudio.com és soleno85@gmail.com

2. Megrendelő / Customer

- Magán megrendelőnek minősül az a természetes személy, aki fogyasztóként a gazdasági vagy szakmai tevékenység körén kívül eső célból köti a Szolgáltatóval a szerződést. **A private client shall be considered a natural person who, as a consumer, enters into a contract with the Service Provider for a purpose outside the scope of economic or professional activities.**
- Üzleti megrendelő az a természetes vagy jogi személy, aki a gazdasági vagy szakmai tevékenységi körén belüli célból igénybe veszi a Szolgáltató szolgáltatásait. **A business client is a natural or legal person who, for purposes within the scope of their economic or professional activities, utilizes the services of the Service Provider.**

II. Szerződés létrejötte, teljesítése / Formation and Performance of the Contract

A Szolgáltató tájékoztatást ad a szolgáltatások tartalmáról, a szerződéskötés menetéről, a felek közötti egyeztetés módjáról, feltételeiről, a teljesítésről, a mennyiségi és minőségi átvételről, valamint az egyes szolgáltatások esetében a szerzői jogokra vonatkozó kikötésekről. Az együttműködés biztosítékeként egyedi szerződést kötnek a Felek egymással, amelyben részletesen kitérnek az egyedi szolgáltatás tartalmára. *The Service Provider provides information about the content of the services, the procedure for contract formation, the method of coordination between the parties, the terms and conditions of performance, the quantitative and qualitative acceptance, as well as provisions related to copyright for each specific service. As a guarantee of collaboration, the Parties enter into a unique contract with each other, specifying in detail the content of the individual services.*

1. Szolgáltatás tartalma / Content of Services

a) Tevékenységek / Activities:

- teljes körű tanácsadás és tervezés / *Comprehensive consulting and planning*
- komplex marketing és design szolgáltatás nyújtása / *Providing comprehensive marketing and design services*
- arculattervezés / *Corporate design*
- weblap design, honlap, webshop készítés / *Web design, website, and online store creation*
- marketing anyagok készítése: brossúra, névjegy, logó / *Creating marketing materials: brochures, business cards, logos*
- fotózás, videózás: hagyományos, 360 fokos, drónos / *Photography, videography: traditional, 360-degree, drone-based*

b) Csomagtípusok / Package Types

- Alap web csomag / *Basic web package*
- Kezdő üzleti csomag / *Starter business package*
- Kezdő webshop, autóhirdetések, szállás csomag és stb. / *Starter online store, car advertising, accommodation package, etc.*
- Haladó üzleti csomag / *Advanced business package*
- Egyedi csomag / *Custom package*

A Megrendelő (Ügyfél) megbízza a Szolgáltatót a díjcsomagban szereplő tevékenységek ellátására. Az igénybe vehető szolgáltatások ismertetését szerződésbe foglalják. A díjcsomag pontos leírása mellékletként a szerződés elválaszthatatlan részét képezi. *The Client commissions the Service Provider to perform the activities specified in the fee package. The description of available services is documented in the contract. The detailed description of the fee package is attached as an inseparable part of the contract.*

c) Üzemeltetési tájékoztatás / Operational Information

- A website-ok; tárhelyek, domain-ek csak tartós bérleti megállapodással köthetőek ki, ezek tulajdonjogának végleges megvásárlására nincs lehetőség. *Websites, hosting, and domains can only be contracted through long-term lease agreements, and there is no option for the permanent purchase of their ownership rights.*
- A bérleti konstrukció évenként kerül megfizetésre. *The leasing arrangement is payable annually.*
- Szolgáltató az évforduló előtt legkésőbb 30 nappal a Megrendelőt írásban tájékoztatja az évfordulót követő időszakra vonatkozó költségekről, egyéb változásokról. *The Service Provider informs the Client in writing, at least 30 days before the anniversary, about the costs and other changes applicable for the following period.*
- Megrendelő kizárólagos hozzájárulásával hosszabbítható meg a szerződés. *The contract can only be extended with the exclusive consent of the Client.*

- Szolgáltató a szerződés megkötésekor a Megrendelő részére írásbeli tájékoztatást ad a cyber támadások veszélyeinek megelőzéseire. *At the time of contract conclusion, the Service Provider provides the Client with written information on preventing the risks of cyber attacks.*

2. Szerződéskötés menete / Procedure for Contract Formation

- A Megrendelő által megadott adatok alapján a Szolgáltató elkészíti egyedi árajánlatát, amely külön megállapodás hiányában a Megrendelővel való közléstől számított 14 napig érvényes. *Based on the data provided by the Client, the Service Provider prepares a personalized quotation, which, in the absence of a separate agreement, is valid for 14 days from communication with the Client.*
- A Szolgáltató által felkínált szolgáltatások közül a Megrendelő egy vagy több díjcsomag közül kiválasztja a számára megfelelőt. A kivitelezés várható időpontját közösen határozzák meg. *From the services offered by the Service Provider, the Client selects one or more fee packages that suit their needs. The expected execution date is determined jointly.*
- A díjcsomag a Felek között megkötött szerződés mellékleteként a szerződés elválaszthatatlan részét képezi. *The fee package, as an attachment to the contract concluded between the Parties, forms an inseparable part of the contract.*
- A szolgáltatások tartalmát és díját a Felek minden esetben egyedileg tárgyalják meg. *The content and fees of the services are negotiated individually between the Parties.*
- A Szolgáltató által megküldött írásbeli ajánlatot a Megrendelő az azzal való egyetértést kifejező, írásbeli jognyilatkozattal fogadhatja el. A Felek között a megrendelés teljesítésére vonatkozó szerződés akkor jön létre, amikor a Megrendelőnek az ajánlatot elfogadó írásbeli jognyilatkozata a Szolgáltatóhoz megérkezik és azt a Szolgáltató legkésőbb 5 munkanapon belül visszaigazolja. Az ajánlat elfogadása egyúttal a jelen ÁSZF kifejezett elfogadását is jelenti. *The written offer sent by the Service Provider can be accepted by the Client with a written declaration expressing agreement. The contract between the Parties regarding the performance of the order is concluded when the Client's written declaration accepting the offer reaches the Service Provider, and the Service Provider confirms it within 5 business days. Acceptance of the offer also constitutes the explicit acceptance of these General Terms and Conditions.*
- Az ajánlattól lényeges kérdésben eltérő tartalmú elfogadást új ajánlatnak kell tekinteni, amelyre vonatkozóan a Szolgáltató új árajánlatot készít. *An acceptance differing in essential matters from the offer must be considered a new offer, for which the Service Provider prepares a new quotation.*
- A Szolgáltató a megrendelést elektronikus úton igazolja vissza. *The Service Provider confirms the order electronically.*
- A Szolgáltató fenntartja magának a jogot, hogy kiállított számla ellenében a Megrendelőtől előleget kérjen vagy a Szolgáltatás díját előre kérje el. *The Service Provider reserves the right to request an advance payment or prepayment of the service fee from the Client against the issued invoice.*

3. A szolgáltatás teljesítése / Performance of the Service

- A Szolgáltató a szerződésben vállalt szolgáltatást távolról, elektronikusan végzi. Konzultáció történhet személyesen és / vagy távsegítséggel. *The Service Provider performs the service specified in the contract remotely, electronically. Consultation may occur in person and/or through remote assistance.*
- Személyes konzultációk esetén a kiszállási és konzultációs díjak az Árjegyzékben A foglaltak szerint kerül felszámításra. *In the case of personal consultations, the call-out and consultation fees are charged according to the prices specified in the Price List.*
- A Szolgáltató jogosult harmadik személy közreműködését igénybe venni. *The Service Provider is entitled to engage the assistance of a third party.*

4. Rendelkezésre állás / **Availability**

- a) A szolgáltatás igénybevétele, teljesítése szabad és munkaszüneti napok kivételével 8:00 és 17:00 óra között történik. A Felek nem kötnek ki a szerződésben azonnal esedékes rendelkezésre állást. A Szolgáltató hibabejelentés esetén a lehető leghamarabb, akár távsegítséggel elhárítja a hibát. *The utilization and fulfillment of the service take place between 8:00 and 17:00 on business days, excluding public holidays. The Parties do not specify immediate availability in the contract. In case of a fault report, the Service Provider resolves the issue as soon as possible, even through remote assistance.*
- b) A Szolgáltató Megrendelői részére hétfőtől péntekig 8:00 és 17:00 óra között. *The Service Provider is available to Clients from Monday to Friday between 8:00 and 17:00.*
- c) A rendszeres, ütemezett teljesítés feltétele, hogy a Megrendelő a szerződésben foglalt szolgáltatás végzésére való felkérési igényét (tervezhető munkavégzésre irányuló felkérés) legalább órával az általa alkalmasnak vélt időpontot megelőzően - közös igények és elfoglaltság alapján - köteles a Szolgáltatóval egyeztetni. A rendszeres munkavégzésre irányuló igényt karbantartás szükségessége esetén a Szolgáltató is kezdeményezheti. *The condition for regular, scheduled performance is that the Client must notify the Service Provider of their request for service (request for planned work) at least ... hours before the anticipated time of service - based on common needs and availability - and must coordinate with the Service Provider. The Service Provider may also initiate the request for regular work in case maintenance is necessary.*

5. Kiemelt rendelkezésre állás / **Premium Availability**

- a) Kiemelt rendelkezésre állás elsősorban azon eseteket érinti, amelyek a folyamatos működésben történő zavart, a hétköznapi rendes munkaidőn túli beavatkozással orvosolhatóak. *Premium availability primarily covers cases where disruptions to continuous operation can be remedied by intervention outside regular business hours.*
- b) Kiemelt, vagyis az esti rendelkezésre állás (munkaszüneti napok kivételével) hétfőtől péntekig délután 17:00 óra és reggel 8:00 óra között, előzetes egyeztetés alapján, a Szolgáltató visszaigazolását/ jóváhagyását követően vehető igénybe. *Premium or evening availability (excluding public holidays) is available from Monday to Friday between 17:00 in the afternoon and 8:00 in the morning, subject to prior coordination and confirmation/approval by the Service Provider.*
- c) Az ügyfél felkérésének megfelelően alkalmanként a díjtáblázatban szereplő díjtétel kerül felszámításra. Hétvégi rendelkezésre állás (munkaszüneti napok kivételével) szombaton délelőtt 8:00 óra és 12:00 óra között, előzetes egyeztetés alapján, a Szolgáltató visszaigazolását/ jóváhagyását követően vehető igénybe. *Occasionally, in accordance with the client's request, the fee specified in the fee table will be charged. Weekend availability (excluding public holidays) is available on Saturday mornings from 8:00 to 12:00, subject to prior coordination and confirmation/approval by the Service Provider.*
- d) Az Ügyfél a weboldalakon és levelező rendszerben keletkezett váratlan hibajelenség, rendszerleállás esetén a Szolgáltatót elektronikus úton, email, vagy „sms” formájában, vagy telefonon hétfőtől-szombatig délelőtt 8:00 óra és 17:00 óra között értesítheti. *In the event of unexpected error occurrences or system downtime on websites and email systems, the Client may notify the Service Provider electronically, via email or "SMS," or by phone from Monday to Saturday between 8:00 in the morning and 5:00 in the afternoon.*

6. Többletmunka, pótmunka / **Overtime, Additional Work**

- a) Megrendelő tudomásul veszi, hogy a Szolgáltató jogosult a Megrendelő által elfogadott árajánlatban nem szereplő további díj felszámítására abban az esetben, ha az árajánlat elfogadását követően olyan szakmailag szükséges munkák (többletmunka) merülnek fel, amelyek nélkül a megrendelt mű nem hozható létre vagy rendeltetésszerűen nem használható. *The Client acknowledges that the Service Provider is entitled to charge additional fees not specified in the accepted quotation if, after the acceptance of the quotation, professionally necessary work (additional work) arises without which the ordered work cannot be created or used properly.*

- b) Szolgáltató köteles elvégezni az utólag megrendelt, különösen termódosítás miatt szükségessé váló munkát is, ha annak elvégzése nem teszi feladatát aránytalanul terheesebbé (pótmunka). *The Service Provider is obligated to carry out work subsequently ordered, especially due to plan modifications, if its completion does not disproportionately burden its tasks (additional work).*
- c) Amennyiben a megrendeléstől eltérően további munka igény keletkezik, azt a Szolgáltató jelzi a Megrendelőnek és a szerződésben szereplő díjon kerül felszámításra. A Megrendelő kifejezett igénye esetén a Szolgáltató új ajánlatot készít és a Felek új szerződést kötnek. *If additional work is required that deviates from the original order, the Service Provider notifies the Client, and the fee specified in the contract is charged. If expressly requested by the Client, the Service Provider prepares a new quotation, and the Parties enter into a new contract.*
- d) Ha a felek átalánydíjban állapodtak meg, a Szolgáltató az átalánydíjon felül a pótmunka ellenértékét igényelheti, a többletmunka ellenértékének megtérítésére nem jogosult. A Megrendelő köteles azonban megtéríteni a Szolgáltatónak a többletmunkával kapcsolatban felmerült olyan költségét, amely a szerződés megkötésének időpontjában nem volt előrelátható. *If the Parties agreed on a lump-sum fee, the Service Provider may request payment for additional work beyond the lump-sum fee, but is not entitled to compensation for the additional work. However, the Client is obliged to reimburse the Service Provider for costs related to additional work that were not foreseeable at the time of contract formation.*

7. Szállítás / Projekt feladat zárása és átadása / Delivery / Closing and Handover of Project Tasks

- a) A Szolgáltató értesíti a Megrendelőt a megrendelt projekt vagy elektronikus termék kész állapotáról. *The Service Provider informs the Client about the completed state of the ordered project or electronic product.*
- b) A Felek eltérő megállapodásának hiányában a projekt vagy elektronikus termékek digitálisan e-mailben / transzfer szolgáltatókon keresztül történik (WeTransfer, OneDrive és stb.), az átvétel emiatt nem igényel személyes jelenlétet. *In the absence of a different agreement between the Parties, the delivery of projects or electronic products is done digitally via email / transfer service providers (WeTransfer, OneDrive, etc.), and therefore, acceptance does not require personal presence.*
- c) A Szolgáltató az előre megadott projektmunka határidejének betartásáért köteles minden tőle telhetőt megtenni. *The Service Provider is obligated to make every effort to meet the predetermined deadline for the project work.*
- d) A Szolgáltatót nem terheli felelősség a a projektmunka vagy a kivitelezés késedelemért, ha a Megrendelő a teljesítéshez szükséges adatokat, eszközöket és nyomdai adathordozókat nem, vagy nem megfelelő időben adja át. *The Service Provider is not responsible for delays in project work or implementation if the Client does not provide the necessary data, tools, and printing materials in a timely manner or at all.*
- e) A késedelemről a Szolgáltató a Megrendelőt haladéktalanul értesíti. *The Service Provider promptly notifies the Client of any delays.*

8. Átvétel, kifogások / Acceptance, Objections

- a) A Megrendelő köteles gondoskodni arról, hogy a projekt és elektronikus terméket, az átvételt követően haladéktalanul a projektcsomag tartalmát ellenőrizze, továbbá szükség esetén a korrekciós igényeit azonnal jelezze a Szolgáltató felé. *The Client is obligated to ensure that, following the acceptance of the project and electronic product, they promptly inspect the content of the project package and, if necessary, immediately communicate their correction requests to the Service Provider.*
- b) Megrendelő erre vonatkozó kötelezettségének elmulasztása esetén a Megrendelő elveszíti azon jogát, hogy a termékek hibájával kapcsolatban a Szolgáltatóval szemben bármilyen igényt közvetlenül érvényesítsen. *In the event of the Client's failure to fulfill this obligation, the Client forfeits the right to assert any claims directly against the Service Provider regarding the defects of the products.*

9. Fizetési feltételek / **Payment Terms**

- a) A Szolgáltató fenntartja magának a jogot, hogy a Megrendelőtől előleg megfizetését vagy fizetési biztosítékot kérjen. Erre vonatkozó igényét Megrendelő első igénybejelentésére adott első árajánlata vagy megrendelés visszaigazolása során köteles közölni. **The Service Provider reserves the right to request an advance payment or payment guarantee from the Client. This request must be communicated by the Service Provider in the first quotation or order confirmation provided in response to the Client's initial request.**
- b) A késedelmi kamat mértéke a késedelemmel érintett naptári félév első napján érvényes jegybanki alapkamat nyolc százalékponttal növelt értéke. A kamat számításakor a késedelemmel érintett naptári félév első napján érvényes jegybanki alapkamat irányadó az adott naptári félév teljes idejére. **The interest rate for late payment is the basic interest rate set by the central bank increased by eight percentage points on the first day of the calendar half-year affected by the delay. When calculating interest, the central bank's basic interest rate applicable on the first day of the calendar half-year affected by the delay is relevant for the entire duration of that calendar half-year.**
- c) A késedelmi kamat a késedelembe esés napjától esedékes. / **Late payment interest is due from the day of the occurrence of the delay.**

10. Fizetés teljesítése / **Payment Fulfillment**

- a) A szolgáltatási díj megfizetése a Szolgáltató által kiállított számla ellenében - eltérő kikötés hiányában - banki átutalással történik. **The payment of the service fee is made via bank transfer against the invoice issued by the Service Provider, unless otherwise specified.**
- b) A külföldi pénznemben történő fizetés esetén a Szolgáltató a Magyar Nemzeti Banknak a fizetés napján közzétett hivatalos középárfolyama alapján számolja el az összeget. **In the case of payment in a foreign currency, the Service Provider calculates the amount based on the official exchange rate published by the Hungarian National Bank on the day of payment.**
- c) A Megrendelő késedelmes fizetése esetén a Szolgáltató a jelen ÁSZF 9.b) pontja szerinti késedelmi kamatot számítja fel. **In case of delayed payment by the Client, the Service Provider charges the late payment interest as specified in Section 9.b) of these General Terms and Conditions.**

11. Tulajdonjog fenntartása / **Retention of Ownership**

- a) A szerződés teljesítése során leszállított dolog tulajdonjoga csak a szolgáltatási díj teljes kiegyenlítése után száll át a Megrendelőre, a Szolgáltató a dolog feletti tulajdonjogát az ellenérték teljes megfizetéséig fenntartja. **The ownership of the delivered item during the performance of the contract transfers to the Client only after the full settlement of the service fee. The Service Provider retains ownership of the item until the full payment is made.**
- b) Számos technikai megoldás a Szolgáltató **saját „Know-How”-ja, továbbá** olyan nagy-értékű és magas minőségű szolgáltatások kerülnek beépítésre a projektekbe, **úgy mint** PlugIn-ek, AddOns-ok, jogtisztá kép és videó, zenei tartalmak, amelyek a Szolgáltató szervereihez **csatlakoznak**, és **ezek alkalmazása engedélyezett a szerződött partnerek részére.** **Several technical solutions, including the Service Provider's proprietary "Know-How," as well as high-value and high-quality services, such as plugins, addons, legally licensed images and videos, and musical content, are integrated into projects. These connect to the servers of the Service Provider, and their use is permitted for the contracted partners.**
- c) Szerződésbontás esetében arra nincs lehetőség, hogy más, idegen szerverekhez való áttételre. **In case of contract termination, there is no option for the transfer to other foreign servers.**

12. Szerződés megszűnése / Termination of the Contract

- a) Amennyiben úgy dönt a Megrendelő, hogy a tartós bérleti szerződést az évforduló előtti időszakban nem kívánja meghosszabbítani, úgy a szerződés automatikusan megszűnik. *If the Client decides not to renew the long-term lease agreement before the anniversary date, the contract will automatically terminate.*
- b) Bármely fél írásban kezdeményezheti a szerződés felmondását, a felmondási idő 30 nap. A közöttük fennálló még nem teljesített kötelezettségeket kölcsönösen, egymás felé elszámolni kötelesek. A Szolgáltató által a szerződésben vállalt rendelkezésre állás a szerződés megszűnéséig fennmarad. *Either party may initiate the termination of the contract in writing, with a notice period of 30 days. They are mutually obligated to settle any outstanding obligations between them. The availability commitment undertaken by the Service Provider in the contract remains in effect until the termination of the contract.*
- c) A Szolgáltató jogosult a Megrendelővel létrejött szerződést azonnali hatállyal felmondani. / *The Service Provider is entitled to terminate the contract with immediate effect if:*
- Amennyiben Megrendelő ellen felszámolási, csőd vagy végelszámolási eljárást kezdeményeznek vagy ilyen eljárás megindítását a Megrendelő maga kezdeményezi. *Insolvency, bankruptcy, or liquidation proceedings are initiated against the Client or if the Client initiates such proceedings.*
 - Amennyiben Megrendelő vagyoni helyzetéből, fizetési fegyelmeiből vagy üzleti magatartásából eredően a vételár kiegyenlítése nem tekinthető biztosítottnak. *The financial situation, payment discipline, or business conduct of the Client does not ensure the settlement of the purchase price.*
 - Amennyiben részszállítások esetén a Megrendelő az esedékes részszámlát felszólítás ellenére sem egyenlítette ki. *In the case of partial deliveries, the Client has not settled the due partial invoice despite a request.*
 - Amennyiben Megrendelő súlyos szerződésszegést követett el, vagy a szerződésben foglalt kötelezettségeinek nem tud a továbbiakban eleget tenni. *The Client has committed a serious breach of contract or cannot fulfill its obligations stipulated in the contract.*
- d) A Megrendelő (Ügyfél) jogosult azonnali hatállyal a szerződést felmondani / *The Client (Customer) has the right to terminate the contract with immediate effect:*
- Amennyiben Szolgáltató ellen felszámolási, csőd vagy végelszámolási eljárást kezdeményeznek vagy ilyen eljárás megindítását a Szolgáltató maga kezdeményezi. *If insolvency, bankruptcy, or liquidation proceedings are initiated against the Service Provider or if the Service Provider initiates such proceedings.*
 - Amennyiben a közöttük fennálló egyedi szerződésben foglalt teljesítést a Szolgáltató megtagadja. *If the Service Provider refuses to fulfill the performance specified in the individual contract between them.*
 - Amennyiben Szolgáltató súlyos szerződésszegést követett el, vagy a szerződésben foglalt kötelezettségeinek nem tud a továbbiakban eleget tenni. *If the Service Provider has committed a serious breach of contract or cannot fulfill its obligations stipulated in the contract.*

III. Felek jogai és kötelezettségei / Rights and Obligations of the Parties

1. Együttműködés / Cooperation

- a) A szerződő Felek a szerződés teljesítése során együttműködnek, egymás érdekeit figyelembe veszik. *The contracting Parties collaborate during the performance of the contract, taking each other's interests into account.*
- b) Tudomásul veszik, hogy kölcsönös értesítési és tájékoztatási kötelezettség terheli a Feleket. Felek a jelen és felek között érvényes szerződések teljesítése során kötelesek együttműködni, egymást a szerződés teljesítését befolyásoló, akadályozó, gátló körülményről haladéktalanul tájékoztatni. *They acknowledge that mutual notification and information obligations apply to both Parties. During the fulfillment of the present contract and any valid contracts between the Parties, they are obligated to cooperate and*

promptly inform each other of any circumstances that may influence, hinder, or obstruct the performance of the contract.

- c) Megrendelő törekszik a teljesítéshez kellő szakértelemmel bíró kapcsolattartót, munkatársat bevonni, a Szolgáltató által feltett kérdésekre válaszolni. A Megrendelő a Szolgáltató szerződésszerű teljesítéséhez szükséges adatokat, információt biztosítja és döntéshelyzet esetén egyértelmű döntést hoz. *The Client endeavors to involve a contact person or employee with sufficient expertise for the performance, respond to questions posed by the Service Provider, and provide the necessary data and information for the contractual fulfillment. In decision-making situations, the Client makes clear decisions.*

2. Szavatosság / Warranty

- a) A szerződés megkötésével a Megrendelő kinyilvánítja és szavatolja, hogy a megrendelés szerződésszerű teljesítésével harmadik személy szerzői, védjegy vagy egyéb joga nem sérül. *By entering into the contract, the Client declares and guarantees that the fulfillment of the order will not infringe upon the intellectual property, trademark, or any other rights of third parties.*
- b) Megrendelő vállalja, hogy a lehetséges cyber veszélyekre vonatkozóan tájékoztatást nyújt a Megrendelő részére. *The Client undertakes to provide information regarding possible cyber threats to the Client.*
- c) Megrendelő a projekt jellegű munkákra 12 hónapi garanciát vállal, amely magába foglalja a web tárhely, domain és tartalmak rendszeres karbantartását, frissítések aktualizálását, továbbá a szolgáltató-szervekkel való kapcsolattartást, többek között támogatást nyújt a cyber támadások esetén az eredeti állapot visszaállításakor. *The Client provides a 12-month warranty for project-related works, including regular maintenance of web hosting, domain, and content, updating of enhancements, as well as communication with service providers. This includes support in the event of cyber attacks to restore the original state.*
- d) Megrendelő nyilatkozik, hogy a környezetvédelmi termékdíjjal és a kulturális járulékkal vagy egyéb állami szerv felé való bejelentési kötelezettséggel kapcsolatos előírások létezéséről tud, ismeri vagy meg fogja ismerni a vonatkozó jogszabályi előírásokat, a rendelkezés szerinti díjakat, valamint díjfizetési kötelezettség esetén azokat kifizeti. *The Client declares that they are aware of or will become aware of the existing regulations regarding environmental product fees, cultural contributions, or other reporting obligations towards state authorities, and will pay the relevant fees if required.*
- e) A Szolgáltató ezeknek a kötelezettségeknek a teljesítését nem vizsgálja, azokért a Megrendelő felel. *The Service Provider does not examine the fulfillment of these obligations; the Client is responsible for them.*
- f) Tekintettel arra, hogy a Szolgáltató a Megrendelő utasításai szerint jár el a megrendelés teljesítése során, úgy a Megrendelő viseli a teljes felelősséget a szerzői jogok, a szabadalmi jogok, a szellemi alkotásokhoz kapcsolódó más jogok és bármely egyéb jog megsértéséből eredő kár, követelés, büntetés, költség vagy egyéb hasonló jellegű, előre nem látható kiadás fellépése esetén. *Considering that the Service Provider acts according to the instructions of the Client during the fulfillment of the order, the Client bears full responsibility for any damage, claims, penalties, costs, or any similar unforeseen expenses arising from the infringement of copyright, patent rights, intellectual creations, and any other rights.*

3. Szerzői jogok / Copyrights

- a) A Szolgáltató által készített munkák (művek), illetve a munkafolyamat bármely szakaszában bemutatott tervek szerzői jogi védelem alá tartoznak. *Works (creations) produced by the Service Provider, as well as plans presented at any stage of the workflow, are subject to copyright protection.*
- b) A szerzői jogok jogosultja **ex lege** kizárólag a Szolgáltató, mint egyéni vállalkozó és a kapcsolódó személyi és vagyoni jogokat saját nevében gyakorolja. *The copyright holder is exclusively the Service Provider, as a sole proprietor, and exercises related personal and property rights in their own name.*
- c) A vételár kiegyenlítését követően kizárólag a végtermékek képezik a Megrendelő tulajdonát. *After the payment of the purchase price, only the final products become the property of the Client.*
- d) Megrendelő tulajdonát nem képzik: a Weblapok, Domainek, Plugin-ok, Addons-ok és egyéb Szolgáltató tulajdonában álló Know-How, továbbá a szerkeszthető forrásfájlok sem. *Not constituting the property of*

the Client: Websites, Domains, Plugins, Addons, and other Know-How owned by the Service Provider, as well as editable source files.

- e) A felhasználási jog nem kizárólagos, harmadik személyre át nem ruházható, át nem adható. *The right of use is non-exclusive, non-transferable to third parties.*
- f) A felhasználási jog semmilyen változtatást, módosítást, átalakítást vagy ehhez kapcsolódó felhasználási módot, mértéket nem foglal magában. *The right of use does not include any changes, modifications, transformations, or related usage methods or measures.*
- g) Bármilyen, írásban előre le nem fektetett felhasználás, módosítás esetén, vagy ha a Megrendelő egyébként megszegi a felhasználás szabályait, a Megrendelő súlyos szerződésszegést követ el. Ebben az esetben a Szolgáltatót a teljes vállalkozási díjnak megfelelő összegű kötbér illeti meg, érvényesítheti ezen túl felmerülő kárát, továbbá alkalmazhatja a szerzői jog megsértésének egyéb jogi következményeit. *In case of any use, modification, or violation of the rules of use not explicitly defined in writing, the Client commits a serious breach of contract. In this case, the Service Provider is entitled to a penalty equal to the entire service fee, can claim any resulting damages, and can apply other legal consequences of copyright infringement.*
- h) Előzetes írásos megegyezés hiányában a Szolgáltató jogosult az általa készített termékekre a Megrendelő külön engedélye nélkül nevét, logóját, honlapcímét elhelyezni, az elkészült terméket felhasználni, referenciaként bemutatni. *In the absence of prior written agreement, the Service Provider is entitled to place their name, logo, website address on the products created by them without the Client's separate permission, use the completed product, and present it as a reference.*

4. Adatkezelés, üzleti titok, kapcsolattartói adatok

- a) Szolgáltató tevékenysége ellátása során az Ügyfelei kezelésében álló személyes adatok tekintetében adatfeldolgozóként, az adatkezelő utasításai szerint jár el. *In the course of performing its activities, the Service Provider acts as a data processor with regard to personal data under the control of its Clients, in accordance with the instructions of the data controller.*
- b) A Szolgáltató tevékenysége ellátása során minden tudomására jutott személyes adatot bizalmasan, az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) – a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet, GDPR), valamint az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény (Infotv.) rendelkezései szerint kezel. *In the course of performing its activities, the Service Provider handles all personal data it becomes aware of confidentially, in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (General Data Protection Regulation, GDPR), as well as the provisions of Act CXII of 2011 on informational self-determination and freedom of information (Infotv.).*
- c) A Szolgáltató kötelezettséget vállal arra, hogy az adatfeldolgozás során a személyes adatokat a megfelelő intézkedésekkel és technikai megoldással védi a jogosulatlan hozzáférés, megváltoztatás, továbbítás, nyilvánosságra hozatal, törlés vagy megsemmisítés, a véletlen megsemmisülés és sérülés, továbbá a hozzáférhetetlenné válás ellen. *The Service Provider undertakes to protect personal data during data processing with appropriate measures and technical solutions against unauthorized access, alteration, transmission, disclosure, deletion, or destruction, as well as accidental destruction and damage, and against becoming inaccessible.*
- d) A Szolgáltató Ügyfeleivel történő kapcsolattartás, üzleti célú értesítések küldése, az üzleti együttműködés elősegítése a szerződés teljesítése céljából, az Ügyfelek mint szerződő partnerek érdekében kezeli a kapcsolattartói adatokat (név, telefonszám, e-mail cím) a kapcsolattartó adott munkakörben történő foglalkoztatásáig, vagy az üzleti kapcsolat lezárásáig. A kapcsolattartói adatok kezelésnek jogalapja a GDPR 6. cikk (1) bekezdésének f) pontja, a Szolgáltatónak ugyanis jogos érdeke a Megrendelőivel történő üzleti kapcsolattartás. *For the purpose of performing the contract, the Service Provider processes contact data (name, phone number, email address) of contacts with its Clients, sending business-related notifications*

and facilitating business cooperation until the termination of the employment of the contact person in the given position or the termination of the business relationship. The legal basis for the processing of contact data is Article 6(1)(f) of the GDPR, as the Service Provider has a legitimate interest in maintaining business contact with its Clients.

- e) A Szolgáltató üzleti titokként kezel a Megrendelőre vonatkozó minden olyan tény, információt, tudomásra jutott megoldást vagy adatot, amelynek nyilvánosságra hozatala, illetéktelenek által történő megszerzése vagy felhasználása a Megrendelő jogszerű érdekeit sértené. *The Service Provider treats as a trade secret any fact, information, solution, or data related to the Client that it becomes aware of, the disclosure, unauthorized acquisition, or use of which would violate the legitimate interests of the Client.*
- f) Felek a jelen szerződésben és a Felek között fennálló további szerződésekben vállalt és teljesített szolgáltatásokkal kapcsolatos minden információt és adatot üzleti titoknak minősítenek, amelyet a másik fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül egyik fél sem hozhat nyilvánosságra vagy harmadik személyek tudomásra. *The Parties classify as a trade secret every piece of information and data related to the services provided in this contract and in other contracts between the Parties, which neither Party can disclose or make known to third parties without the prior written consent of the other Party.*

IV. Záró rendelkezések / Final Provisions

- a) A Szolgáltató köteles biztosítani, hogy a Megrendelő megismerje a jelen szerződés (ÁSZF) tartalmát. A Szolgáltató külön tájékoztatja a Megrendelőt, amennyiben az ÁSZF tartalma lényegesen eltér a jogszabályoktól, vagy a közöttük fennálló korábbi szokásos szerződési gyakorlattól. *The Service Provider is obligated to ensure that the Client becomes acquainted with the content of this contract (Terms and Conditions). The Service Provider will specifically inform the Client if the content of the Terms and Conditions significantly deviates from legal regulations or the previously established customary contractual practices between them.*
- b) A Megrendelő a Szolgáltatóval kötött egyedi szerződés, vagy a megrendelőlap aláírásával kifejezetten elfogadja jelen ÁSZF-ben foglaltakat. *By signing an individual contract with the Service Provider or by signing the order form, the Client expressly accepts the provisions contained in these Terms and Conditions.*
- c) Az ÁSZF-ben foglaltaktól Megrendelő és Szolgáltató közös megállapodással írásban eltérhetnek. *The Client and the Service Provider may deviate in writing from the provisions of these Terms and Conditions by mutual agreement.*
- d) Amennyiben a Megrendelő és a Szolgáltató jogviszonyára irányadó szerződés másképp nem rendelkezik, annyiban az ÁSZF rendelkezéseit kell alkalmazni akkor is, ha arra a szerződés kifejezetten nem utal. *If the legal relationship between the Client and the Service Provider does not provide otherwise, the provisions of these Terms and Conditions must be applied, even if the contract does not explicitly refer to them.*
- e) Ha a Felek között létrejött egyedi szerződés és az ÁSZF között ellentmondás van, úgy az egyedi szerződés rendelkezéseit kell irányadónak tekinteni. *In case of any discrepancies between the individual contract concluded between the Parties and these Terms and Conditions, the provisions of the individual contract shall prevail.*
- f) Felek jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk., valamint a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény előírását tartják irányadónak. *In matters not regulated by this contract, the Civil Code and Act LXXVI of 1999 on copyright shall be considered as guidelines.*
- g) Felek a köztük keletkező vitás kérdéseket közös megegyezéssel kívánják rendezni, ebbe beleértve valamely közösen választott szakértő vagy más egyeztető fórum közreműködésével való megegyezést is. Továbbá a Felek minden tőlük telhetőt elkövetnek annak érdekében, hogy vitájukat békés módon, első sorban bírósági út igénybevétele nélkül rendezzék. *The Parties intend to settle any disputes arising between them through mutual agreement, including reaching an agreement with the assistance of a jointly chosen expert or another conciliation forum. Furthermore, the Parties will make every effort to resolve their dispute amicably, primarily without resorting to legal proceedings.*

- h) Megegyezés hiányában a jogvita eldöntésére a Felek a Székesfehérvári Törvényszék kizárólagos illetékességét kötik ki. *In the absence of an agreement, the Parties stipulate the exclusive jurisdiction of the Székesfehérvár Tribunal to settle legal disputes.*

Kijelentem, hogy a jelen **ÁSZF**-ben foglaltakat elolvastam, megértettem és elfogadom / *I declare that I have read, understood, and accept the provisions contained in these Terms and Conditions.*

Kelt / **Date:** 2023.01.01.

Visszavonásig érvényes. *Valid until withdrawn.*

Tisztelettel, **Best Regards,**



OROSZ Norbert

Tulajdonos / **Owner**

Solenostudio

„Ahol az álmaid valóra válnak”

“Where your dreams come true!”

Tel.: +36-70-37-38-181; +36-70-5000-838

Email: info@solenostudio.com; soleno85@gmail.com

Web: <https://solenostudio.com/>

HU-8000 Székesfehérvár Királyhágó utca 6.